

JOURNAL
OF
COMPARATIVE
GRAMMATOLOGY

比较文字学研究

Journal of Comparative Grammatology

第二辑

西南大学汉语言文献研究所 编



西南师范大学出版社
国家一级出版社 全国百佳图书出版单位

比較文學研究

COMPARATIVE LITERATURE STUDIES

第二版

東京大學東洋文化研究所編 著

東京大学出版会

JOURNAL
OF
COMPARATIVE
GRAMMATOLOGY

比较文字学研究

Journal of Comparative Grammatology

第二辑

西南大学汉语言文献研究所 编



西南师范大学出版社
国家一级出版社 全国百佳图书出版单位

图书在版编目(CIP)数据

比较文字学研究. 第二辑 / 西南大学汉语言文献研究所编. — 重庆: 西南师范大学出版社, 2017.10

ISBN 978-7-5621-8993-0

I. ①比… II. ①西… III. ①汉字—文字学—文集
IV. ①H12—53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 241967 号

比较文字学研究 第二辑

BIJIAO WENZIXUE YANJIU DI-ER JI

西南大学汉语言文献研究所 编

责任编辑:段小佳 王 丹

装帧设计:杨 涵

出版发行:西南师范大学出版社

地址:重庆市北碚区天生路1号

邮编:400715

市场营销部电话:023-68868624

<http://www.xscbs.com>

经 销:新华书店

排 版:重庆大雅数码印刷有限公司·吴秀琴

印 刷:重庆升光电力印务有限公司

开 本:720mm×1030mm 1/16

印 张:19.75

字 数:340千字

版 次:2017年10月 第1版

印 次:2017年10月 第1次

书 号:ISBN 978-7-5621-8993-0

定 价:68.00元

编委会

主 任 张显成

委 员 (以笔画为序)

马锦卫 邓章应 李晓亮 杨亦花

张显成 和继全 周 寅 钟耀萍

高 魏 曾小鹏

本册主编 李晓亮

编辑前言

邓章应

比较文字学是采用比较方法对两种或两种以上的文字进行研究，发现它们的共性规律、个性差异以及相互关系的文字学新兴分支学科。比较文字学注重于多种文字材料和比较方法的使用。

不同文字间的比较不仅能加深对具体文字的理解，而且能发现文字间的共性、差异和联系，所以比较文字学不仅能推动具体文字的研究，还能推进普通文字学的研究。

自 1997 年周有光先生《比较文字学初探》和 2001 年王元鹿先生《比较文字学》两部通论性专著出版以来，比较文字学正茁壮成长。在各级社科规划中经常有比较文字学的选题，以比较文字学为主题的全国博士生学术论坛亦已举办四届，由同仁组成的校际间“比较文字学工作坊”定期召开，有高校招收比较文字学方向硕博士研究生，人民出版社推出《比较文字学丛书》，有刊物推出比较文字学栏目，显示了比较文字学的蓬勃发展态势。

为了进一步推动比较文字学的发展，特出版此《比较文字学研究》，主要发表深沉厚重的长文章。初步的栏目设置为：文字理论与文字学史，具体文字比较研究，经典重刊，研究资料，书评。经典重刊刊发过去学者发表，但因为时代久远，很难获得或因各种原因被学界忽视的文章。以后我们为因应稿件推出其他栏目，亦可能组织各种专题论文辑。

比较文字学是介于具体文字研究与普通文字学之间的纽带，既有材料分析的因子，也有理论总结的因子。所以本论集欢迎任何以文字学为主题的精深研究。多种文字材料的比较研究之外，带有理论分析的具体文字研究和在材料基础上的文字理论探讨，均在欢迎之列。

目 录

编辑前言	1
------------	---

具体文字比较研究

东巴文研究回顾与展望	邓章应 1
东巴经研究中的文献一致性问题	白小丽 21
纳西东巴文字迹研究初探	李晓亮 44
《东巴古籍译注全集》中和即贵东巴经书研究	张春风 55
东巴文“三子”记录方式考察	杨 蕾 71
白地东巴文应用性文献译释二则	喻遂生 97
东巴文本教十五字真言“督智斯”的发现及考释	和继全 110
俄亚《竖送魂经幡仪式规程》字释	史晶英 115

田野调查报告

纳西东巴文及其实物原型的调查	曾小鹏 150
纳西族祭祖仪式调查研究	杨亦花 223

经典重刊

么些象形文之初步研究(闻宥) 吕敏整理 274

书评

比较文字学领域的新成果 唐 均 293

文字比较研究的新探索 苟开青 298

《比较文字学研究》征稿函 305

《比较文字学研究》稿件体例 306

东巴文研究回顾与展望

邓章应

提 要:本文立足于文字学角度,从文字系统,文字符号体系,文字规则,文字发生、发展、流变及文字关系等角度对东巴文研究进行了回顾,并对今后的研究工作进行了展望。

关键词:东巴文;文字研究;回顾;展望

东巴文研究是民族文字及纳西学研究中的热点,适时进行总结,有利于以后更好地开展东巴文研究。

一、综论性研究

李静生(2009)《纳西东巴文字概论》介绍了东巴文和哥巴文的创制、东巴文的结构特征,包括象形字、指事字、会意字、形声字、转意字、黑色字。认为东巴文是原始意音文字,并就其原始性特征做了举例分析,包括省略、书写行款无序、表意不表音(即有字无词)、字组(实际为准字符)、方位见意、黑色示意、计数用若干象形字叠加、赘文等。有一章专文为东巴经文释例,列举了各种情况的东巴经文片断。最后介绍了前人在东巴文研究方面所取得的成果。

喻遂生(2002)《纳西东巴文概论》是一部油印研究生教材,分引论、文字结构、东巴文的应用三部分。引论部分介绍了东巴文字和字组的划分。重点是文字结构,分为象形、指事、会意、假借、借形、形声几部分。东巴文的应用着重介绍了东巴文书写的应用性文献。

二、文字系统的研究

1. 文字名称

邓章应(2010)《“东巴文”的科学定名》详尽梳理了东巴文过去使用过的多种名称,如纳西语自称的“森究鲁究”“东巴特厄”,汉语他称的东巴文、纳西东巴文、纳西象形文字(么些象形文字)、东巴象形文、纳西族图画文字、东巴图画文字、纳西文字(么些文)、东巴字(多巴字)、形字等名称。该文还提出根据约定俗成的原则,建议使用“东巴文”的名称。和继全、李锡(2005)《东巴文还是纳西象形文——关于东巴文的定名问题》曾经推荐使用“纳西象形文”的名称。木仕华(2010)《纳西东巴文字性质研究评议》从纳西族的自称“纳西特恩”“东巴特恩”出发,认为应取“纳西文”或“纳西古文字”的名称。

2. 文字性质

谢书书、张积家(2008)《纳西东巴文字性质研究进展和新视角》提出东巴文字性质研究经历了3个阶段:早期将东巴文定位为象形文字;20世纪八九十年代重视东巴文“形声字”与汉字形声字的异同,分化出表意文字的初级阶段、象形文字靠近于原始图画文字、象形文字靠近于表意文字3种不同的观点;近年来倾向于多学科的细化研究。木仕华(2010)《纳西东巴文字性质研究评议》梳理了前人关于东巴文字性质的研究。

(1) 文字画或图画向文字过渡

李霖灿(1944)《么些象形文字字典·序》认为“么些象形文字,既是文字,又是图画,正在由图画变向文字的过程中。”董作宾(1944):“严格地说起来,与其说它是文字,不如说它是图画,它实在只是介于文字与图画之间的绘画文字。”

汪宁生(1981)《从原始记事到文字发明》认为东巴文是东巴为了自己备忘用的,而不是逐字逐句记录语言的文字,在东巴经中仍保存大量图画记事的成分。陈振寰(1987)《文字结构、文字体系和汉字的性质》认为从文字组合的角度称作文字画更合适。蒋善国(1987:46—47)《汉字学》认为东巴文是一种复杂的文字画,仍处于文字画的高级阶段,是一种很不成熟的文字。

(2) 图画文字到象形文字的过渡或语段文字向表词文字的过渡

王凤阳(1989:327)《汉字学》认为从东巴经中可以相当完整地看到由图画文字到象形文字的过渡过程。聂鸿音(1998:60)《中国文字概略》认为东巴文处在从图画文字向象形文字演化的中间阶段。

王伯熙(1984)《文字的分类和汉字的性质》认为东巴文是语段文字向表词文字的过渡阶段文字。王元鹿(1988:161)《汉古文字与纳西东巴文字比较研究》:“东巴文字是不够成熟的意音文字,处于从语段文字向意音文字过渡的阶段。”

(3)混合说

傅懋勳(1982)《纳西族图画文字和象形文字的区别》认为东巴文包含了图画文字和象形文字两种性质不同的文字。该观点后来受到学界的大力称扬,如和志武、周有光、郭大烈、聂鸿音等先生均表示认同。

邓章应(2007、2012)《西南少数民族原始文字的产生与发展》认为将一种文字系统分成两种性质不同的文字不妥。文字系统内的文字自成一体,是一种和谐统一的文字系统。另外,两种不同性质的文字之间的界限也未必如理论上那样好分析。东巴文的上述现象只能说明东巴文还处于一个发展过程之中。当然东巴文具有发展的时代层次性,早期东巴文与晚期东巴文确实有区别,但是只要晚期东巴文还没发展到全部一字一词并顺序记录的程度,我们认为它还没有超出原始文字的界限,即都还是属于同一种文字性质的文字。故我们赞同裘锡圭(1978)《汉字形成问题的初步探讨》的看法:“纳西文是已经使用假借字、形声字,但还经常夹用非文字的图画式表意手法的一种原始文字。”

钟耀萍(2014:170—171)《纳西族汝卡东巴文研究》也认为,将属于同一系统的文字制度、符号形态完全相同的文字符号根据字词关系分成截然不同的两类的处理方法忽略了材料的历时层面,未必客观。忽视逐词记录的东巴文,侧重较原始的语料,将东巴文定为语段文字未必妥帖。钟博士认为经书中没有不能被记录的语词,没有完全语词是另有原因,汝卡东巴文属于成熟文字中的语素—音节文字。

另外周有光(1997:47)《世界文字发展史》采用他提出的文字类型三相分类法,认为东巴文是略带音符的“章节·图符·形意文字”。

3.书写语言和使用范围

东巴文记录的是纳西语西部方言区方言。

东巴文由纳西族宗教巫师东巴掌握,主要用于书写宗教经典,虽然部分地用于

书写谱牒、地契、书信、医书、账簿等应用性文献,甚至有个别非东巴的人士用来书写账簿等应用性文献,但相比起宗教性文献,东巴文在应用性文献中的应用只是极少数,这并不改变东巴文不是整个社会通用文字的性质。

三、文字符号体系的研究

1. 文字单位

白小丽(2015)《纳西东巴文文字单位研究述评》对过去的东巴文文字单位研究进行了梳理。

在东巴文文字单位判定及文字演变方面,喻遂生(1990)《甲骨文、纳西东巴文的合文和形声字的起源》提出《象形文字谱》所列字头有些是合文。李静(2009)《东巴文非单字结构研究》讨论了东巴文的非单字单位。邓章应(2007)《西南少数民族原始文字的产生与发展》讨论了东巴文由准合文发展到合文,再发展到单字的演变过程。

喻遂生(1998)《纳西东巴字字和字组的划分及字数的统计》认为统计东巴文的字数应该把字和字组划分开来,合体结构应做具体分析以确定是字还是字组,异体字、基本字中的假借字和借形字、基本字中以藏文或哥巴文字形立目的字都不宜计入总字数。

2. 字典辞书

王娟(2014)《纳西东巴文辞书研究——方国瑜、李霖灿、洛克字词典的比较》从收字、注音、释义、体例四方面对三部辞书进行了研究,并提出了理想东巴文字典的编纂构想。

方国瑜、和志武(1981)《纳西象形文字谱》收字 1340 号,连异体字、附收字共 2288 号。喻遂生(2003)《〈纳西象形文字谱·常用词汇〉订补》对其《常用词汇》部分做过一些订补。黄思贤(2007)《〈纳西象形文字谱〉质疑》指出了《纳西象形文字谱》在字形结构分析、异体字、字义和翻译等方面的一些错误。

李霖灿(1944)《么些象形文字字典》在四川李庄石印出版,卫聚贤 1953 年以说文社名义在香港重印。台湾文史哲出版社 1972 年将此书与 1945 年出版的《么些标音文字字典》合印,李霖灿撰一总序。2001 年易名为《纳西族象形标音文字字典》在

云南民族出版社出版。

洛克(1963、1972)《纳西语英语百科辞典》分为上、下两卷。上卷共收 3414 个(组)东巴字,每字下标音、释义并比较详细地列举其假借义,还标明其出处。和匠宇 2004 年翻译该卷,更名为《纳西语英语汉语语汇》。下卷收了 4600 多个表示鬼神、祭名、星象、地名的专有名词。李晓亮(2011)《洛克〈纳西英语百科辞典〉研究》从文字、语音、辞书学、与其他字典比较四个方面,对洛克的《纳西语英语百科辞典》进行了较深入的研究。

巴克(1913)《么些研究》用法文、音标、东巴文、哥巴文列表对照的方式著录了 370 多个东巴字和约 400 个哥巴字。

另有赵净修(1995)《东巴象形文常用字词译注》,郑卫东、郭大烈(1997)《纳西族象形文字汉英日对照》,木琛(2003)《纳西象形文字》,习煜华(2003)《东巴象形文异写字汇编》,和品正(2004)《东巴常用字典》等。

3. 异体字研究

刘悦(2011)《纳西东巴文异体字研究述评》(该文也是其博士论文的综述部分)概述了东巴文异体字的收集整理和研究的情况,研究部分重点介绍了周斌(2004)《东巴文异体字研究》的内容。

周斌(2004、2005)《东巴文异体字研究》以方国瑜《纳西象形文字谱》为材料,对东巴文异体字做了多角度的定量统计,对东巴文异体字的结构类型进行了详尽分析,对东巴文异体的特点和形成原因也做了分析。

邓章应(2006)《〈纳西象形文字谱〉的异体字及相关问题》分析了《纳西象形文字谱》收录异体字的情况。

东巴文中还存在一类特殊异体字,秦桂芳(1999)《纳西东巴文与甲骨文情境异体字比较研究》称之为情境异体字,邓章应、白小丽(2009)《纳西东巴文语境异体字及其演变》从语言对文字的影响角度出发,将其称为语境异体字,并研究了语境异体字的三个发展阶段。

四、文字规则的研究

1. 文字结构

冉启坤(2010)《纳西东巴文字结构研究史论》对章太炎、方国瑜、闻宥、李霖灿、

傅懋勳、周有光、和志武、李静生、王元鹿、喻遂生等关于东巴文字结构的研究做了梳理、总结和分析。周寅(2015)《纳西东巴文构形分域比较研究》对不同地域的东巴文进行比较研究,以揭示东巴文构形的实际情况、地域差异和相互关系。

方国瑜(1981:56—70)《纳西象形文字谱》用依类象形、显著特征、变易本形、标识事态、附益他文、比类合益、一字数义、一义数字、形声相益、依声记事“十书说”概括东巴文的构造。

西田龙雄(1979)《生きている象形文字》中《汉字的六书与纳西文》用汉字六书理论分析东巴文,把东巴文分为象形、指事、会意、形声、注音、假借等类型。周有光(1994)《纳西文字中的“六书”——纪念语言学家傅懋勳先生》提出“六书有普遍适用性”的观点,并采用汉字六书分析东巴文的构造。

和志武(1981)《试论纳西象形文字的特点》对东巴文的象形、指事、会意进行讨论,并首先提出转意字、字形变化表意等概念。王元鹿(1988)《汉古文字与纳西东巴文字比较研究》提出象形、指事、会意、义借、假借、形声六书说。喻遂生(2006)《纳西东巴文六书概说》强调必须先区分字和字组,提出适合东巴文造字结构分析的新六书理论,即象形、指事、会意、形声、假借、借形。

喻遂生(2003)《纳西东巴文象形字研究》对东巴文象形字做了界定,并对其数量、类别、特征等做了分析。

范常喜(2004)《甲骨文纳西东巴文会意字比较研究初探》研究了东巴文的会意字,并与甲骨文会意字进行比较。

喻遂生(1994)《纳西东巴形声字、假借字音近度研究》、(1995)《纳西东巴字单音节形声字研究》、(1999)《纳西东巴字多音节形声字研究》、(1998)《纳西东巴字多音节形声字音近度研究》按音节多寡对东巴文形声字做了分类研究。李小希(2011)《纳西东巴文形声字意符类化研究》研究东巴文形声字形符的类化情况。

史燕君(2001)《纳西东巴文形声字形成过程初论》论述了纳西东巴文形声字经历了这样一个过程:从声兼意形声字发展为注音式形声字,再由假借字加意符而为形声字,最后发展为由声符和意符组装而成的形声字。胡文华(2010)《纳西东巴文形声字研究及其文字学意义》对东巴文形声字的发展问题进行了比较系统的研究,并描绘出形声字的发展轨迹。刘悦(2009)《东巴文形声字的原始属性》对东巴文形声字的原始属性做了研究。刘又辛(1993)《纳西文字、汉字的形声字比较》,王元鹿

(1987)《纳西东巴文与汉形声字比较研究》将东巴文与汉字形声字做了比较研究。

邓章应(2005)《东巴文新造字参照机制试析》、(2015)《纳西东巴文初造字仿拟机制试析》从造字机制的角度研究了东巴文的文字结构。

郑飞洲(2003、2005)《纳西东巴文字字素研究》运用字素理论分析东巴文。刘婷婷(2013)《纳西东巴文字缀研究》分析总结了东巴文构成字缀的基本元素:点、线、圈。这三个基本元素通过增减数量、改变位置关系、填实、组合元素等四种方式,构成不同的字缀。邓章应(2004)《纳西东巴文线字素初探》分析了东巴文的线字素。李亚茹(2015)《东巴文与甲骨文圆形构字比较研究》依据《纳西象形文字谱》,选取806个东巴文圆形构字与甲骨文圆形构字进行了比较。

近期还出现从语义角度分类的文字结构研究,如杨阳(2010)《纳西东巴文动物字研究》用六书理论研究了动物字的构字情况,韩立坤(2013)《纳西东巴文天象类字研究》分析了天象类字的构字情况,郭佳丽(2013)《纳西东巴文人体字研究》运用构形学理论研究了人体字的构形情况。

2. 用字研究

文字用字研究关注的是文字和语言单位的记录关系,包括语言单位是否得到记录,如果得到记录采用哪一个字、采用何种方式记录,以及是否顺序记录。我们从两个角度进行归纳:一个是关于理论方面的总结,一个是关于具体文献材料的用字研究。

(1) 关于理论方面的总结

关于语言单位是否得到记录,张艳花(2011)硕士论文《纳西东巴文经书中省略现象研究》认为凡语言与文字不对应的情况即省略,分为有语无字、有字无语和图画文字三类。

关于采取何种方式记录,邓章应(2015)《纳西东巴经表达方式研究》分为表意式、表音式、意音结合式三种记录方式。

关于字序与词的对应,邓章应、常丽丽(2014)《纳西东巴经特殊字序研究》认为过去夸大了字序与词序不对应的情况,一些所谓特殊字序也是有规律可循的。

另外还有关于假借、义借、同形、异读等字际关系的研究。

假借字的研究,王元鹿(1987)《纳西东巴文字与汉古文字假借现象的比较及其在文字史上的认识价值》、喻遂生(2002)《纳西东巴文本有其字假借原因初探》、甘

露(2004)《纳西东巴文假借字研究》、孔明玉(2007)《试论纳西东巴文象形字假借字的特点》等对东巴文的假借字做过研究。喻遂生、周寅(2015)《纳西东巴文截取式假借探析》论述了东巴文中截取双音节东巴文的某一个音节用于假借的现象。

义借字的研究,和志武(1981)《试论纳西象形文字的特点》提出转意字。王元鹿(1988)《汉古文字与纳西东巴文字比较研究》提出义借。喻遂生(2006)《纳西东巴文六书概说》提出借形。郑长丽(2010)《义借字研究述评》、刘红好(2010)《借形字管窥》做了述评。

同形字的研究,马跃、马艳芳(2015)《纳西东巴文同形字研究述评》,刘悦(2011)《东巴文同形字初探》(其博士论文中内容),白小丽(2013)《纳西东巴文文字单位与语言单位对应关系演变研究》也有较大篇幅讲同形字的产生与分化。

关于异读,喻遂生(1990)《纳西东巴字的异读和纳汉文字的比较研究》对东巴字的异读做了全面考察,主要列举异读的类别,并分析构词异读的形式和性质。

(2)关于具体文献材料的用字研究

黄思贤(2010)《纳西东巴文献用字研究——以〈崇搬图〉和〈古事记〉为例》从东巴文记录语言单位的研究、东巴文记录语言方式的研究、东巴文符号体态和字序的研究三方面比较了两种东巴经用字的异同。

杨蕾(2015)《纳西东巴经数量词用字研究》对东巴经中普通名词的一类——数量词的用字情况做了研究。田玲玲(2015)《纳西东巴经神名用字研究》以东巴经中专有名词神名为语言对象,从记录和表达方式两方面对其用字做了研究。李佳(2011)《〈纳西东巴古籍译注全集〉祝福语用字研究》对东巴经中的固定习语——祝福语进行了归类,其用字情况则从文字记录语言的方式、语言与文字的对应关系、文字的符号体态、字序等方面进行了整理研究,并分析了影响用字的原因。

杨阳(2010)硕士论文《纳西东巴文动物字研究》涉及了表动物字的字词关系,讨论了东巴文表动物字一字一义、一字多义、异体字、泛指与特指等情况。

甘露(2000)《甲骨文与纳西东巴文农牧业用字比较研究》对甲骨文和东巴文这两种古老文字之间的相似之处做了比较,并对二者的部分农业、畜牧业用字的异同,以及产生这些差异的社会背景和历史地理原因等进行了分析研究;李晓亮、毛志刚(2012)《纳西东巴文与甲骨文鸟类字比较研究》考察了表鸟类字在东巴文和甲骨文中造字方法的异同。

五、文字发生、发展、流变的研究

1. 文字发生

关于东巴文的创始时代,林向萧(2005)《东巴文创始时代的再探讨》总结为 13 种说法。

方国瑜(1981:41)《纳西象形文字谱·绪论》以白水台摩崖石刻诗末题“嘉靖甲寅长江主人题释哩达多禅定处”为据,认为“释哩达”即萨勒(什罗),嘉靖甲寅为 1554 年,上溯 500 年,即 1054 年,当时应该就已经有东巴文经书。

《木氏宦谱》记载了木氏先祖牟保阿琮“生七岁,不学而识文字。及长,旁通百蛮各家诸书,以之为神通之说,且制本方文字。”董作宾(1944)《么些象形文字字典·序》认为东巴文大概是(宋理宗时代)麦琮创造的,李霖灿(1944)《纳西族象形文字字典·引言》认为东巴文“最早当不能过唐,最晚亦在明成化之前”。喻遂生(2002)《纳西东巴文概论》认为牟保阿琮“不学而识文字”中的“文字”指的是汉字,“且制本方文字”的“文字”指的是纳西族最有代表性的东巴文。邓章应(2015)《东巴文与水文比较研究》指出,根据当时的民族聚居情况,不学而识藏文的可能性更高。因为藏文是拼音文字,字符数少,不进学堂或经堂仅耳濡目染也许可以“识”。

和志武(1985)《纳西族的古文字和东巴经类别》认为纳西象形文的产生和应用,约在公元 7 世纪的唐初,即纳西族进入奴隶社会以后。和发源(1986)《从东巴经书的记载看纳西族古代婚姻家庭的演变》提出,东巴文的创始年代,最迟应在纳西族先民由畜牧业向农耕生活过渡的时期,即公元 3 世纪以前。和力民(2004)《东巴文源于金沙江岩画》认为东巴文起源于金沙江岩画。洛克(1963)¹ *Na—² Khi—English Encyclopedic Dictionary* 认为东巴文发明的时期毋庸置疑要比牟保阿琮时代更早,其原因是“因为很难让人相信他们和羌仅通过口传就能把如祭天这样古老的仪式世代相传长达 12 个世纪的时间。”

李霖灿(1984)《论么些象形文字的发源地》根据东巴文的南、北字形分别为“水”的头和尾,结合纳西族迁徙历史,提出东巴文的发生地在无量河附近。

2. 文字发展

李霖灿(1984:61—84)《么些族文字的发生和演变》根据纳西族迁徙路线发现